



Rijksinstituut voor Volksgezondheid  
en Milieu  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Welzijn en Sport

# الفحص العام لسرطان القولون

دعوة



## ماذا يستتبع الفحص العام؟

نفحص من خلال الفحص العام لسرطان القولون ما إذا وجد الدم في البراز (الغائط). قد يرجع سبب وجود الدم في البراز إلى السلائل وسرطان القولون. تقوم في البيت باختبار البراز ثم بإرسال الاختبار. سيتم إعلامك في غضون عشرة أيام عمل ما إذا كانت هناك حاجة إلى فحص لاحق.

## لماذا فحص عام للكشف عن سرطان القولون

يصاب 13,700 إنساناً بسرطان القولون كل سنة.\* يهدف الفحص العام للكشف عن سرطان القولون في أبكر وقت ممكن. يؤدي ذلك إلى ازدياد الاحتمال في نجاح العلاج. كما أن العلاج يكون أقل شدة في أغلب الأحيان. نستطيع من خلال الفحص العام العثور على سلائل في المعوي الغليظ. هذه السلائل ليست بسرطان بعد ولكن من الممكن أن تحوّل إليه. يمكن تجنب سرطان القولون عن طريق استئصال السلائل. بما أننا نكرر الفحص العام كل سنتين يزداد الاحتمال في الكشف عن السلائل في وقت مبكر. بهذه الطريقة سيصاب أقل من الناس بسرطان القولون في آخر الأمر. سيؤدي الفحص العام بمرور الوقت إلى خفض عدد الأشخاص الذين يموتون من سرطان القولون من 3.7 من كل 100 إلى 2.4 من كل 100.

## اذهب إلى طبيب العائلة إذا عانيت من شكاوى في الأمعاء.

إن نتيجة الفحص العام لا تعطي وثوقية بنسبة 100%. ولهذا فهو دائماً من الممكن أن لا يُعثر على سرطان القولون.

هل ترى الدم في البراز؟ أو تعاني من الإمساك أو الإسهال خلال مدة طويلة بدون سبب واضح؟ في هذه الحالة حدد موعداً مع طبيب العائلة.

\*المصدر: مركز السرطان المتكامل هولندا (IKNL)

## لكل من بلغ بين 55 و75 سنة من عمره

تنشأ السلائل وسرطان القولون في الغالب عند الرجال والنساء البالغين في عمرهم أكثر من 55 سنة. لهذا فمن الممكن أن تشارك في الفحص العام ابتداء من سن 55 سنة. أما الرجال والنساء الذين تزيد أعمارهم عن 75 عامًا فإن الفرصة ضئيلة جدًا في اكتشاف سرطان القولون الذي سيموتون بسببه. وقد تؤدي المشاركة في الفحص العام إلى أن تتم معالجتهم بدون حاجة.

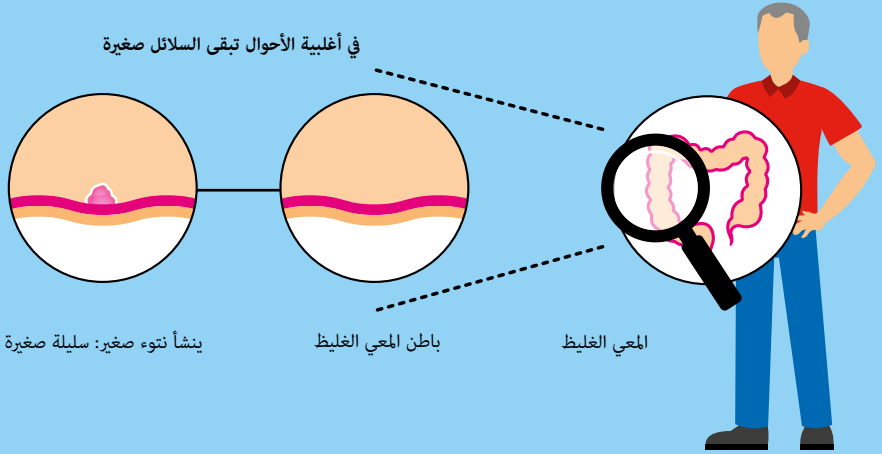
## لماذا هذه المطوية؟

ينطوي الفحص العام على مزايا وسلبيات. أنت صاحب القرار في المشاركة أم لا. تساعدك هذه المطوية في هذا الاختيار.



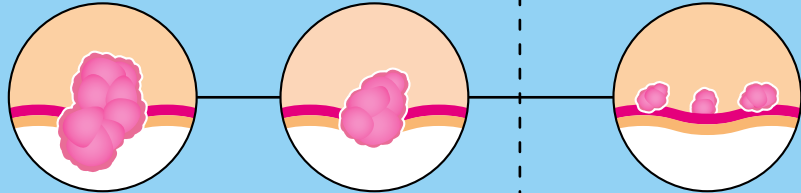
# كيف ينشأ سرطان القولون؟

يبدأ سرطان القولون كسليلة في المعى الغليظ. أما السليلة فهي نتوء يبرز من الجهة الداخلية للمعى. إن أغلبية السلائل هي حميدة إما في بعض السلائل ينشأ سرطان القولون. في أغلبية الأحوال لا يلاحظ الناس أي شيء من وجود السلائل.



## أحياناً تحول السلائل إلى سرطان القولون

يستغرق ذلك حوالي 15 سنة



من الممكن أن ينتشر سرطان القولون في الجسم

يمكن أن ينشأ سرطان القولون في السلائل الكبيرة

## من الممكن أن تظل السلائل تنمو

في الغالب تبقى السليلة صغيرة، وأحياناً تظل السلائل تنمو أو يزداد عددها.

## أنت صاحب القرار في المشاركة

ينطوي الفحص العام على مزايا وسلبيات، تماماً مثل أي فحص طبي آخر.

لا يعطي الفحص العام وثوقية بنسبة 100%.  
فهناك دائماً احتمال أن لا يُعثر على سرطان القولون. كما هو من الممكن أن تصبح تعاني من شكاوى في الأمعاء تتعلق بسرطان القولون في المدة بين فحصين . لهذا فإذهب دائماً إلى طبيب العائلة في حالة وجود شكاوى.

### قد تكون قلقاً

هل يُحتاج إلى فحص لاحق؟ هذا لا يعني بالضرورة أن لديك سرطان القولون. فهناك أسباب أخرى قد تؤدي إلى وجود الدم في البراز.

### يتم استئصال السلائل الحميدة كذلك

إذا عثر الطبيب خلال الفحص اللاحق على أية سلائل سيستأصلها. أغلبية السلائل هي حميدة. لهذا فمن الممكن أن يتم استئصال سلائل لم تكن ستعاني منها.

### هناك احتمال في نشأة مضاعفات خلال الفحص اللاحق

يتم إجراء كل فحص لاحق بكل عناية ممكنة. مع ذلك فمن الممكن أن تنشأ مضاعفات، إما الاحتمال في الوفاة بسببها ضئيل جداً. تجد مزيداً من المعلومات حول ذلك على موقع [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl) في الإنترنت تحت عنوان 'Wel of niet meedoen?' (المشاركة أو عدم المشاركة؟)

### هل لا تريد المشاركة في الفحص العام؟

لك أن تبلغ بعدم المشاركة عن طريق الدخول في Mijn Bevolkingsonderzoek (فحصي العام) باستخدام هويتك الإلكترونية DigiD (راجع الصفحة 9). أو بإمكانك الاتصال هاتفياً أو عبر البريد الإلكتروني بالمنظمة الفاحصة الخاصة بالمنطقة حيث تسكن. تجد رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني في أعلى الرسالة المرफقة بهذه المطوية.

لمزيد من المعلومات حول مزايا وسلبيات الفحص العام  
راجع موقع [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl) في الإنترنت.



# الفحص: من الاختبار إلى النتيجة

من الممكن أن تسبب السلائل وسرطان القولون نزيفاً صغيراً. نفحص من خلال الاختبار ما إذا وجد الدم في البراز.

## 1 اختبار البراز

قم بتنفيذ الاختبار. اتبع الخطوات الموصوفة في كيفية الاستعمال بعناية.

هل تريد أن ترى كيفية الاختبار؟

راجع الفيلم حول الاختبار الموجود في

[www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)



هل قمت بالاختبار؟

يرجى إرسال اختبار البراز في الطرف الرمادي إلى المختبر.

## 2 الفحص في المختبر

في كثير من الأحيان لا يمكن رؤية الدم في البراز بالعين المجردة. لهذا السبب يتم فحص البراز في المختبر.



## 3 النتيجة

ستتلقى خلال عشرة أيام عمل رسالة تحتوي على النتيجة. تجد في هذه الرسالة ما إذا كان الفحص اللاحق ضرورياً.



# ماذا يمكن أن تكون النتيجة؟

يمكن أن تكون النتيجة واحدة من اثنتين:

## 1 لا حاجة إلى فحص لاحق

لم يعثر على أي دم في البراز. ستلتقى بعد سنتين مجدداً دعوة للمشاركة في الفحص العام إذا لم تبلغ سن 75 سنة حينئذ.



95 شخصاً من كل 100

ليس لديهم دم  
في برازهم

## 2 يُحتاج إلى فحص لاحق

لقد عثرنا على دم في البراز. قد يرجع سبب وجود الدم في البراز إلى السلائل أو سرطان القولون. كما أنه من الممكن أن يكون الدم ناجماً عن أسباب أخرى. لهذا فيحتاج الأمر إلى الفحص اللاحق. يتم الفحص على الأسباب في المستشفى.



5 شخصاً من كل 100

لديهم دم  
في برازهم

### ما هو الفحص اللاحق؟

تجد في رسالة النتيجة موعداً للحدِيثِ الأولي في المستشفى.  
تتلقى في هذا الحدِيثِ توضيحاً لفحص التنظير في المعِي الغليظ. تجد مزيداً من المعلومات حول فحص التنظير على موقع [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl) في الإنترنت.



## بياناتك

لقد حصلنا على اسمك وعنوانك وتاريخ ميلادك من البلدية. إذا أعدت إرسال طرف الرد والاختبار، فإنك بذلك تعطينا الإذن في استعمال بياناتك الشخصية ونتيجة الفحص في إطار الفحص العام والفحص اللاحق المحتمل في المستشفى.

### تبادل البيانات مع طبيب العائلة

لا يتلقى طبيب العائلة النتيجة من تلقاء نفسه. هل تريد أن نخبر طبيب العائلة في حالة الحاجة إلى إجراء فحص لاحق؟ لا نستطيع القيام بذلك إلا إذا أخبرت المنظمة الفاحصة في المنطقة حيث تسكن ببيانات طبيب العائلة الخاص بك. قم بذلك قبل إرسال الاختبار. لك أن تتصل بالمنظمة الفاحصة هاتفياً أو عبر البريد الإلكتروني. تجد رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني في أعلى الرسالة المرفقة بهذه المطوية. كما أنه يمكنك الإخبار ببيانات طبيب العائلة عبر Mijn Bevolkingsonderzoek (راجع الشريط الأزرق في الأسفل).

### ماذا سيحدث لبراز الاختبار؟

يتبقى شيء من البراز بعد الاختبار. يتم القضاء على البراز المتبقي بعد الاختبار. راجع بالنسبة إلى استخدام مادة جسمية كذلك موقع [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl) في الإنترنت.

### نحمي خصوصيتك

نستخدم نتائج الفحص من أجل تحسين الفحص العام باستمرار. لهذا الغرض نتبادل بيانات مع هيئات البحث والرعاية. خلال ذلك تمثل تشريع الخصوصية ومن أجله وضعنا نظاماً خاصاً بالخصوصية. راجع موقع المنظمة الفاحصة في المنطقة حيث تسكن.

### بإمكانك أن تعترض

هل لا تريد أن نتبادل البيانات؟ بإمكانك أن تعترض عليه عن طريق المنظمة الفاحصة. تجد بيانات الاتصال في الرسالة المرفقة بهذه المطوية.



### Mijn Bevolkingsonderzoek (فحصي العام)

يمكن لك الاطلاع على بياناتك الشخصية وتغييرها أونلاين عبر Mijn Bevolkingsonderzoek. تدخل باستخدام الهوية الإلكترونية DigiD في: [portaal.landelijkjescreening.nl](http://portaal.landelijkjescreening.nl)

## المزيد من المعلومات

تجد مزيداً من المعلومات حول الفحص العام على موقع  
[www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)

المزيد من المعلومات حول سرطان القولون  
[www.kanker.nl/darmkanker](http://www.kanker.nl/darmkanker)  
[www.mlds.nl/darmkanker](http://www.mlds.nl/darmkanker)  
[www.thuisarts.nl/darmkanker](http://www.thuisarts.nl/darmkanker)

هل لديك أسئلة أو نصائح أو شكايات؟  
تقوم المنظمات الفاحصة بتنظيم الفحص العام بأمر من الحكومة. هل لديك أسئلة أو نصائح أو شكايات حول الفحص؟ في هذه الحالة يرجى الاتصال بالمنظمة الفاحصة في المنطقة حيث تسكن. تجد بيانات الاتصال في رسالة الدعوة. تتوفر لدى المنظمات الفاحصة إجراءات خاصة بالشكاوى.



1. فحص العام في الشمال  
[www.bevolkingsonderzoeknoord.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknoord.nl)

2. الفحص العام في الشرق  
[www.bevolkingsonderzoekoost.nl](http://www.bevolkingsonderzoekoost.nl)

3. الفحص العام في الجنوب  
[www.bevolkingsonderzoekzuid.nl](http://www.bevolkingsonderzoekzuid.nl)

4. الفحص العام في الغرب الجنوبي  
[www.bevolkingsonderzoekzuid-west.nl](http://www.bevolkingsonderzoekzuid-west.nl)

5. الفحص العام الوسط الغربي  
[www.bevolkingsonderzoekmidden-west.nl](http://www.bevolkingsonderzoekmidden-west.nl)

## **bevolkingsonderzoek**

إن الفحص العام هو فحص طبي مجاني من أجل الكشف عن أي مرض في مرحلة مبكرة. تعرض الحكومة ثلاثة فحوص عامة للكشف عن السرطان. وللعلم الفحص العام لمرض سرطان عنق الرحم وسرطان الثدي وسرطان القولون. فمن الممكن الكشف عن هذه الأمراض في مرحلة مبكرة. قبل نشأة أي شكوى.

تم إيلاء عناية كبيرة لهذه المطوية. لا يمكنك اعتمادها كمصدر لأي حق.

## المعلومات بلغات أخرى

This information is available in English at:

Bu bilgiyi Türkçe olarak şu internet sitesinde okuyabilirsiniz:

يمكنكم قراءة هذه المعلومات باللغة العربية على الموقع:

[www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl/vertalingen](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl/vertalingen)

نشأت هذه المطوية بالتعاون مع:



هذه نشرة تابعة لـ:

المؤسسة الحكومية للصحة العامة

والبيئة

Postbus 1 | 3720 BA Bilthoven

[www.rivm.nl](http://www.rivm.nl)

يناير/كانون الثاني 2019

العناية بالغد **تبتدئ اليوم**